

# Latin American Spanish: Unlocked Literal Bible for 1 Timoteo

## Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



# 1 Timoteo

**1** <sup>1</sup>Pablo, apóstol de Cristo Jesús de acuerdo a los mandamientos de Dios nuestro Salvador y Cristo Jesús nuestra esperanza,<sup>2</sup>a Timoteo, un verdadero hijo en la fe: gracia, misericordia y paz de nuestro Dios el Padre y Cristo Jesús nuestro Señor.

<sup>3</sup>Como te rogué hacer cuando me estaba marchando a Macedonia, permanece en Éfeso para que puedas ordenarles a ciertas personas no enseñar una doctrina diferente.<sup>4</sup>Tampoco deben prestar atención a historias e interminables genealogías. Esto causa controversias en lugar de ayudar al plan de Dios, el cual es por fe.

<sup>5</sup>Ahora la meta del mandamiento es el amor de un corazón puro, de una buena conciencia, y de una fe sincera.<sup>6</sup>Algunas personas se han desviado del camino y se han apartado de estas cosas hacia conversaciones vanas.<sup>7</sup>Ellos quieren ser maestros de la ley, pero no entienden lo que dicen, o en lo que insisten.<sup>8</sup>Pero nosotros sabemos que la ley es buena, si uno la usa legítimamente.

<sup>9</sup>Y sabemos esto, que la ley no está hecha para los hombres justos, sino para las personas desobedientes y rebeldes, para las personas impías y pecadoras, y para aquellos sin Dios y profanos. Está hecha para esos que matan a sus padres y madres, para asesinos,<sup>10</sup>para personas sexualmente inmorales, para homosexuales, para aquellos que secuestran personas para esclavizarlos, para mentirosos, para falsos testigos, y para cualquier cosa que esté en contra de la sana doctrina.<sup>11</sup>Esta instrucción está de acuerdo al glorioso evangelio del Dios bendito, el cual me ha sido encargado.

<sup>12</sup>Y yo le doy gracias a Cristo Jesús nuestro Señor. Él me fortaleció, porque Él me consideró fiel y me colocó en el servicio.

<sup>13</sup>Yo era un blasfemador, un perseguidor y un hombre violento. Pero recibí misericordia porque actué ignorantemente en incredulidad.<sup>14</sup>Pero la gracia de nuestro Señor se desbordó con fe y amor, que es en Cristo Jesús.

<sup>15</sup>Este mensaje es confiable y digno de toda aceptación, que Cristo Jesús vino al mundo para salvar a los pecadores. Yo soy el peor de éstos.<sup>16</sup>Pero por esta razón yo primeramente recibí misericordia, para que en mí, el peor, Cristo Jesús pudiera demostrar toda paciencia. Él hizo esto como un ejemplo para aquellos que fueran a creer en Él para vida eterna.<sup>17</sup>Ahora al rey de los siglos, el inmortal, invisible, al único Dios, sea el honor y la gloria por siempre y para siempre. Amén.

<sup>18</sup>Yo pongo esta ordenanza ante ti, Timoteo, mi hijo. Estoy haciendo esto de acuerdo con las profecías que se hicieron previamente relacionadas a ti, para que sea posible que te comprometas en la buena batalla.<sup>19</sup>Hazlo para que así puedas tener fe y buena conciencia. Algunas personas han rechazado esto y han naufragado con respecto a la fe.<sup>20</sup>Tales como Himeneo y Alejandro, a quienes yo entregué a Satanás para que puedan ser enseñados a no blasfemar.

## 1 Timothy 1:1

Información general

"En este libro, a menos que se indique otra cosa, la palabra "nosotros" se refiere a Pablo y a Timoteo (a quien la carta fue dirigida), así como también a todos los creyentes"

Pablo

"Yo, Pablo, escribí esta carta". Tu idioma debe tener una manera particular para presentar al autor de una carta. Puede que quieras decir, en el mismo versículo, a quién la carta fue escrita. (UDB).

de acuerdo al mandamiento de

"por el mandamiento de" o "por la autoridad de"

Dios nuestro Salvador

"Dios quién nos salvó" Pablo está hablando de él mismo, de Timoteo y probablemente de otras personas, también.

Cristo Jesús nuestra esperanza

Aquí; "nuestra confianza" se refiere a una persona en quién tenemos confianza. Traducción Alterna: "Jesucristo en quién tenemos confianza" o "Jesucristo en quién ponemos nuestra confianza"

verdadero hijo en la fe

Pablo habla acerca de su cercana relación con Timoteo como si fuesen padre e hijo. Pablo ve a Timoteo como un hijo porque fue el quién lo instruyó en la fe en Cristo Jesús. Traducción Alterna: "quién es como un hijo verdadero para mí"

Gracia, misericordia, y paz de

"que la gracia, misericordia y la paz sea a ustedes de" o

"que ustedes puedan experimentar la amabilidad,

misericordia y paz de"

Dios el Padre

"Dios quién es nuestro Padre" Aquí la palabra "Padre" es un título importante para Dios.

Jesucristo nuestro Señor

"Jesucristo quien es nuestro Señor"

1 Timothy 1:3

Oración de enlace

"Pablo motiva a Timoteo a que rechaze el uso erróneo de la Ley y que utilice las buenas enseñanzas de Dios".

Información general

La palabra "te" se refiere a Timoteo.

Como yo te recomiendo a ti

"como te he suplicado" o "como te pregunté con autoridad" o "te dije"

permanece en Éfeso

"espera por mí en la ciudad de Éfeso"

una doctrina diferente

La información implícita puede ser escrita explícitamente.

Traducción Alterna: "una verdad diferente a la que enseñamos". (UBD)

tampoco deben prestar atención

"Ni siquiera ellos deberían prestar atención" o "también ordenales a ellos; para que no presten atención a doctrinas diferentes."

a historias

Estas deben haber sido historias sobre sus ancestros.

interminables genealogías

Pablo usa la palabra "interminables" para enfatizar que las

genealogías son muy largas.

genealogías

"lista de los ancestros". Una genealogía es el registro escrito o verbal de los padres de una persona o ancestros. Esto era muy importante en Israel, para establecer las tribus que alguna vez fueron incluídas en el pueblo de Israel.

éstas son causa de discusiones

"Éstas causaban que las personas discutieran

acaloradamente" Las personas discutían sobre historias y genealogías de las que nadie sabía; con certeza, la verdad.

en vez de ayudar al plan de Dios, el cual es por fe

Algunos significados posibles son: 1) "en vez de ayudarnos a entender el plan de Dios para salvarnos; el cual aprendemos por fe" 2) "en vez de ayudarnos a hacer el trabajo de Dios; el cual hacemos por fe"

1 Timothy 1:5

Ahora

Esta palabra es usada; aquí, para señalar una instrucción, particular, en la enseñanza de Pablo a Timoteo. Aquí Pablo explica el propósito de lo que está ordenando a Timoteo.

el mandamiento

La palabra "mandamiento"; no se refiere, aquí al Antiguo Testamento ni a los Diez Mandamientos sino a las instrucciones dadas por Pablo en el 1:3.

es amor

Algunos significados posibles son 1) "amar a Dios" (UBD) 2) amar a las personas"

de un corazón puro

Aquí; "puro", se refiere a una persona que no tiene motivos ocultos para comportarse mal. Aquí; "corazón", se refiere a la mente y pensamiento de la persona. Traducción Alternativa: "de una mente que es honesta"

buena conciencia

"una conciencia que ha escogido el bien sobre el mal"

fe sincera

"fe genuina" o "fe sin hipocresía"

Algunas personas han perdido de su vista la meta

Pablo habla de fe en Cristo como si fuera un blanco al cual apuntar. Pablo se refiere a que hay personas que no alcanzan la meta de su fe; la cual es amar como lo explica en 1:5.

Se han apartado de estas enseñanzas

Aquí la palabra; "apartado", significa dejar de hacer lo que Dios ha mandado que se haga.

maestros de la ley

Aquí la palabra "ley" se refiere a la ley de Moisés.

pero ellos no entienden

"aunque ellos no entiendan" o "y todavía ellos no entienden"

en lo que ellos insisten

"lo que ellos dicen fuertemente" o "lo que ellos declaran con confianza"

nosotros sabemos que la ley es buena

"nosotros entendemos que la ley es útil" o "nosotros entendemos que la ley nos beneficia"

si uno la utiliza legalmente

"si alguien la usa correctamente" o "si alguien la usa en la manera para lo cual fue destinada o dispuesta por Dios"

1 Timothy 1:9

Y nosotros sabemos esto

"Porque nosotros entendemos esto" o "porque nosotros nos dimos cuenta de esto" o "nosotros también sabemos esto"

la ley no ha sido hecha para un hombre justo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "que Moisés no dio la ley por el hombre justo" o "no fue dado para un hombre justo" o "no fue dado a la persona que lo obedece" o "no fue dado a la persona quien es justa delante de Dios"

un hombre justo

Aquí se refiere a ambos hombre y mujer. Traducción Alternativa: "una persona justa" o "una persona buena"

Ha sido hecha

En referencia a la ley dada por Dios a Moisés: Traducción Alternativa: "Moisés dio la ley"

personas sexualmente inmorales

En otros versículos bíblicos este término es usado como una comparación indirecta para las personas que son infieles a Dios, pero en este caso el significado incluye a cualquier persona que duerme con alguien fuera de matrimonio.

homosexuales

"hombres que duermen con otros hombres"

aquellos que secuestran a las personas para que sean esclavos

"aquellos que secuestran a las personas para venderlas como esclavos" o "aquellos que se llevan a las personas para venderlas como esclavos"

Cualquier otra cosa que esté en contra de la sana enseñanza

Esta expresión es dicha por aquellos que hacen cualquier cosa en contra de la verdadera enseñanza cristiana.

el evangelio glorioso del Dios bendito

"el anuncio impresionante sobre un Dios bendito" o "el evangelio glorioso del Dios bendito"

el que me han confiado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "el cual Dios me ha dado a mí y me hizo responsable del mismo"

1 Timothy 1:12

Oración de enlace

Pablo nos dice como él actuó en el pasado y motiva a Timoteo para que confíe en Dios.

Agradezco

"Estoy agradecido hacia"

Él me consideró fiel

"Él me consideró fiel" o "Él pensó que yo sería confiable"

Él me ubicó en una posición de servicio

Pablo habla de su ubicación en el servicio a Dios como si hubiera un lugar en el cual una persona podía ser colocada. Traducción Alternativa: "él me asignó servirle" o "me señaló como su sirviente"

Era un blasfemo

"Hablaban el mal contra Cristo" Pablo se refiere al tiempo antes de ser cristiano"

un perseguidor

"Perseguía a aquellos quienes creían en Cristo"

hombre violento

"Era cruel hacia otras personas." Esto es una persona que cree tener el derecho de herir a otros.

Pero recibí misericordia porque actuaba ignorantemente en

incredulidad

Traducción Alternativa: "Pero porque no creía en Jesús, y no sabía lo que estaba haciendo, recibí misericordia de Jesús".

Recibí misericordia

Traducción Alternativa: "Jesús me mostró misericordia" o "Jesús tuvo misericordia conmigo"

Pero la gracia

"y la gracia"

desbordó con fe y amor

Pablo habla del perdón de Dios como si fuera un líquido tan abundante que sería capaz de llenar un recipiente hasta que se salga por la parte de arriba" o Traducción Alternativa: "Dios me muestra su gran capacidad de perdonar

Con fe y amor

Este es el resultado que Dios muestra Su infinito perdón a Pablo. Traducción Alternativa: "lo que causa en mí confiar y amar a Dios"

Que es en Cristo Jesús

Aquí; "en Cristo Jesús se refiere a tener una relación con Él.

Traducción Alternativa: "que Cristo Jesús me capacita para tener una relación con Dios porque estoy unido a Él.

1 Timothy 1:15

Este mensaje es confiable

"Esta declaración es cierta".

digno de toda la aceptación

"puede ser recibido sin alguna duda" o "se merece ser aceptado con plena confianza"

yo primeramente recibí misericordia

Esto puede ser leído en voz activa: "Dios me mostró misericordia a mí primero" o "yo obtuve misericordia de Dios primero"

"que en mí, el peor"

"que a través de mí, el peor pecador"

Ahora...Amen

La palabra; "ahora", es usada como una excepción en la enseñanza principal. Aquí; Pablo alaba a Dios.

el rey de los siglos

"el rey eterno" o "el jefe que reina para siempre"

sea el honor y la gloria

"que sea Él honrado y le den toda gloria" o "que las personas te honren y te den toda la gloria a Ti"

1 Timothy 1:18

Pongo esta ordenanza ante ti

Pablo habla de sus instrucciones como si las mismas pudieran ponerse, físicamente, frente a Timoteo. "esta orden que yo te doy" o "esta orden que te confío"

mi niño

Pablo considera su relación con Timoteo como una de padre e hijo. Pablo usa esta metáfora para mostrar el amor que tiene hacia Timoteo.

en acuerdo con las profecías dichas sobre ti

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "en acuerdo con lo que otros creyentes profetizaron acerca de ti"

te comprometas en la buena batalla

Pablo habla acerca del trabajo que Timoteo realiza para el Señor como si el fuera un soldado en la batalla". Traducción Alternativa: (continúa trabajando, esforzadamente, para el Señor"

una buena conciencia

"una conciencia que escoge lo correcto en vez de lo incorrecto".

han naufragado con respecto a la fe

Pablo habla sobre la fe de estas personas como si fuera una barca que naufraga en el mar. Él quiere decir que han arruinado su fe y ya no son más creyentes en Jesús. Puedes usar esta o una comparación similar si la necesitas para hacerte entender en tu proyecto de lenguaje.

Himeneo y Alejandro

Estos son nombres de hombres.

"a quienes entregué a Satanás"

Pablo habla como si, físicamente, fuera posible entregar los hombres a Satanás. Esto puede significar que los saca del grupo de los creyentes. Estando fuera Satanás pudiera tener poder sobre ellos con la consecuencia de dañarlos.

para que puedan ser enseñados

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "que Dios les pueda enseñar"

## Translation Questions

1 Timothy 1:1

¿Cómo fue Pablo hecho un apóstol de Jesucristo?

Pablo fue hecho un apóstol de acuerdo al mandamiento de Dios.

¿Cuál fue la relación entre Pablo y Timoteo?

Timoteo era el hijo verdadero de Pablo en la fe.

1 Timothy 1:3

¿Dónde iba Timoteo a permanecer?

Timoteo iba a permanecer en Éfeso.

¿Qué iba Timoteo a ordenar a ciertas personas a que no hicieran?

Él iba a ordenarles a ellos a no enseñar una doctrina diferente.

1 Timothy 1:5

¿Qué dijo Pablo que era la meta de sus mandamientos y enseñanzas?

Su meta era el amor de un corazón puro, de una buena conciencia y de una fe sincera.

1 Timothy 1:9

¿Para quién fue hecha la ley?

La ley está hecha para los ilegales, rebeldes, personas sin piedad y pecadores.

¿Cuáles son cuatro ejemplos de pecados que estas personas cometen? Ellos cometen asesinatos, inmoralidades sexuales, secuestro y mentira.

1 Timothy 1:12

¿Qué pecados cometió Pablo anteriormente?

Pablo fue un blasfemo, perseguidor y un hombre violento.

¿Qué inundó se desbordó sobre Pablo, resultando en que Pablo se convirtiera en un apóstol de Jesucristo?

La gracia de nuestro Señor se desbordó sobre Pablo.

1 Timothy 1:15

¿A quién vino Jesucristo al mundo a salvar?

Jesucristo vino al mundo a salvar a los pecadores.

¿Por qué dice Pablo que él es un ejemplo de la misericordia de Dios?

Pablo dice que él es un ejemplo porque él era el peor de los pecadores, aun así él recibió la misericordia de Dios primero.

## 1 Timothy 1:18

¿Qué cosas fueron dichas acerca de Timoteo con las cuales Pablo está de acuerdo?

Pablo está de acuerdo con las profecías hechas acerca de Timoteo, en cuanto a la buena pelea de Timoteo hecha con

fe y una buena conciencia.

¿Qué hizo Pablo por aquellos hombres que habían rechazado la fe y la buena conciencia y habían naufragado de su fe?

Pablo los entregó a Satanás para que ellos puedan ser enseñados a no blasfemar.

**2** <sup>1</sup>Por lo tanto primero que todo, yo les exhorto que hagan plegarias, oraciones, intercesiones, y acciones de gracias por todas las personas,<sup>2</sup>por los reyes y todo aquel que esté en autoridad, de manera que vivamos una vida quieta y en paz en toda piedad y dignidad.<sup>3</sup>Esto es bueno y aceptable ante Dios nuestro Salvador.<sup>4</sup>Él desea que todas las personas se salven y vengan al conocimiento de la verdad.

<sup>5</sup>Porque hay un solo Dios, y un solo mediador entre Dios y los hombres, Cristo Jesús el hombre.<sup>6</sup>Quien se dio a Sí mismo en rescate por todos, como testimonio en el tiempo correcto.<sup>7</sup>Con este propósito, yo mismo, fui hecho heraldo y apóstol. Yo estoy diciendo la verdad. No estoy mintiendo. Yo soy un maestro para los gentiles en fe y verdad.

<sup>8</sup>Por lo tanto, yo quiero que todo hombre en todo lugar ore y levante manos santas, sin ira o discusión.<sup>9</sup>De igual manera, quiero que las mujeres se vistan con ropas apropiadas, con modestia y autocontrol, no deben tener peinados de lujo u oro, o perlas, o ropa costosa,<sup>10</sup>que ellas se vistan con lo que sea apropiado para las mujeres que profesan piedad a través de buenas obras.

<sup>11</sup>La mujer debe aprender en silencio y con toda sumisión.<sup>12</sup>Yo no permito a la mujer enseñar o ejercer autoridad sobre un hombre, sino que se mantenga en silencio.

<sup>13</sup>Porque Adán fue formado primero, luego Eva.<sup>14</sup>Y Adán no fue engañado, pero la mujer fue engañada por completo en transgresión.<sup>15</sup>Sin embargo, ella será salva por medio de dar a luz niños, si ellas continúan en fe, amor y en santificación con sensatez de mente.

## 1 Timothy 2:1

Oración de enlace

Pablo motiva a Timoteo para que ore por todas las personas.

primero que todo

"lo más importante" o "antes que todo"

Les aconsejo que las oraciones, intercesiones y las acciones de gracias sean hechas

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: ("Aconsejo a todos los creyentes que oren, intercedan y den gracias a Dios).

Ruego

"Suplico" o "Solicito"

una pacífica y tranquila vida

Aquí; "pacífica" y "tranquila" significa lo mismo. Pablo quiere que todos los creyentes sean capaces de vivir vidas calmadas sin problemas con las autoridades.

en toda piedad y dignidad

"esto honra a Dios y eso los demás lo respetarán"

Él desea que todos sean salvos y que vengan al conocimiento de la verdad

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "Dios desea salvar a todas las personas y que vengan al conocimiento de la verdad".

que vengan al conocimiento de la verdad

Pablo habla de aprender la verdad sobre Dios como si fuera un lugar a donde las personas pueden ser traídas.

Traducción Alternativa: "saber y aceptar lo que es la verdad"

## 1 Timothy 2:5

y un solo mediador entre Dios y los hombres

Un mediador es una persona que ayuda a negociar un acuerdo pacíficamente entre dos personas que están en desacuerdo entre ellas. Aquí Jesús ayuda a los pecadores a entrar en una relación pacífica con Dios.

se dio a sí mismo

"murió voluntariamente"

en rescate

"como un precio de libertad" o "como un pago para obtener libertad"

como un testimonio en el tiempo correcto

Puede ser expresado; con certeza, que Dios quiere salvar a todas las personas. Traducción Alternativa: "Su testimonio en el tiempo de la salvación" o "el testimonio durante el tiempo de la salvación"

Y para este propósito

"para esto" o "para esta razón" o "para este testimonio"

fui hecho heraldo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "Cristo me hizo a mí, Pablo, un predicador y un apóstol"

"Soy maestro de los gentiles en fe y verdad".

"Enseño a los gentiles el mensaje de fe y de verdad". Aquí; Pablo debe estar usando la palabra "fe" y la palabra

"verdad" para expresar una idea. Traducción Alternativa:

"Enseño a los gentiles acerca de la fe verdadera"

## 1 Timothy 2:8

Oración de enlace

Pablo termina sus instrucciones en oración; luego da unas instrucciones especiales a las mujeres.

Quiero que los hombres; levanten sus manos santas, en todo lugar

Aquí; "manos santas" significa que toda la persona (desde la cabeza hasta los pies) es santa" Traducción Alternativa: "Quiero que todos los hombres levanten sus manos y oren"

hombres en todo lugar

"los hombres en todo lugar" o "los hombres en todas partes"

Aquí la palabra "hombre" se refiere específicamente al género masculino.

alzar manos santas

Levantar las manos para orar era una postura normal para las personas mientras oraban.

con modestia y recato

Estas palabras significan en esencia lo mismo. Pablo enfatiza en que las mujeres deben vestir ropa apropiada; y que no llame la atención de los hombres de manera inapropiada .

Ellas no debían tener peinados de lujo

Durante el tiempo en que vivió Pablo muchas mujeres romanas hacían peinados de lujos en sus cabellos para procurar ser más atractivas. Traducción Alterna: "Ellas no deben hacerse peinados llamativos o muy formales que llamen la atención"

practica la piedad a través de buenas obras

"quien quiere mostrar respeto y obediencia hacia Dios a través del buen comportamiento "

1 Timothy 2:11

en silencio

"en silencio" o "en una conducta silenciosa"

en toda conformidad

"y no hacer preguntas acerca de lo que oyen" (UDB) o "listas para obedecer todo lo que Dios ordena"

No permito a la mujer

"no permito que la mujer"

1 Timothy 2:13

Adán fue formado primero

Esto puede leerse en voz activa; "Adán fue el que Dios

formó primero" o "Adán fue creado por Dios primero"

luego Eva

De la información podemos decir claramente que:

Traducción Alterna: "luego Eva fue creada" o "luego Dios creó a Eva"

Adán no fue engañado

Esto puede ser leído en voz activa: Traducción Alterna:

"Adán no fue el que la serpiente engañó"

pero la mujer fue completamente engañada en transgresión

Esto puede de ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"pero fue la mujer la que desobedeció porque la serpiente la engañó".

ella será salvada por medio de dar a luz niños

Aquí la palabra "ella" se refiere a todas las mujeres. Un significado posible es que (1) Dios va a mantener a las mujeres físicamente salvas mientras para (del verbo parir) niños (2) Dios salvará a las mujeres de sus pecados a través de su trabajo como paridora de niños.

si ellas continúan

"si ellas permanecen" o "si ellas continúan viviendo"

en fe, amor y en santificación

"en confiar en Jesús y amar a otros y vivir una vida santa."

con sensatez de mente

"con autocontrol" o "con conciencia de lo que es mejor"

## Translation Questions

1 Timothy 2:1

¿Para quién Pablo solicita que las oraciones sean hechas?

Pablo solicita que las oraciones sean hechas para todas las personas, para reyes y todos los que están en autoridad.

¿Qué tipo de vida Pablo desea que los cristianos estén permitidos a vivir?

Pablo desea que a los cristianos se les permita vivir una vida pacífica y tranquila en toda devoción y dignidad.

¿Qué desea Dios para todas las personas?

Dios desea que todas las personas sean salvas y vengan al conocimiento de la verdad.

1 Timothy 2:5

¿Cuál es la posición de Jesucristo entre Dios y el hombre?

Jesucristo es el mediador entre Dios y el hombre.

¿Qué hizo Jesucristo por todos?

Jesucristo se dio a Sí mismo en rescate por todos.

¿A quién le enseña el apóstol Pablo?

Pablo es un maestro de los gentiles.

1 Timothy 2:8

¿Qué quiere Pablo que hagan los hombres?

Pablo quiere que los hombres oren y levanten mano santas.

¿Qué quiere Pablo que hagan las mujeres?

Pablo quiere que las mujeres se vistan modestamente y con dominio propio.

1 Timothy 2:11

¿Qué no le permite hacer Pablo a una mujer?

Pablo no le permite a una mujer que enseñe o ejerza autoridad sobre un hombre.

1 Timothy 2:13

¿En qué quiere Pablo que las mujeres continúen?

Pablo quiere que las mujeres continúen en la fe y amor y santificación con solidez de mente.

**3** <sup>1</sup>Este dicho es digno de confianza: Si alguien desea ser un supervisor, desea un buen trabajo.<sup>2</sup>Por lo tanto, el supervisor debe ser irreprochable. Él tiene que ser esposo de una esposa. Él tiene que ser moderado, sensible, ordenado, hospitalario. Él tiene que ser capaz de enseñar.<sup>3</sup>Él no debe ser adicto al vino, ni alborotador, sino al contrario, amable, pasivo. Él no debe ser amante al dinero.

<sup>4</sup>Él debe manejar bien su propia casa y sus hijos deben obedecerlo con todo respeto.<sup>5</sup>Pues si un hombre no sabe manejar bien su propia casa, ¿cómo podrá cuidar la iglesia de Dios?

<sup>6</sup>Él no debe de ser un recién convertido, para que así él no se llene de orgullo y caiga en condenación como el diablo.<sup>7</sup>Él también debe tener una buena reputación con los de afuera, para que él no caiga en desgracia y en la trampa del diablo.

<sup>8</sup>Los diáconos, igualmente, deben ser dignos, no de doble palabra. Ellos no deben beber mucho vino, y no ser codiciosos.

<sup>9</sup>Deben mantener la verdad revelada de la fe con una conciencia limpia.<sup>10</sup>Deben también ser aprobados primero, luego ellos deben servir porque ellos son irreprochables.

<sup>11</sup>Las mujeres, de la misma manera, deben ser dignas. No deben ser calumniadoras. Deben ser moderadas y fieles en todas las cosas.<sup>12</sup>Los diáconos deben ser esposos de una sola esposa. Ellos tienen que manejar bien sus hijos y su hogar.<sup>13</sup>Porque aquellos quienes han servido bien adquieren para sí mismo una posición honrosa y una gran confianza en la fe que es en Cristo Jesús.

<sup>14</sup>Yo te escribo estas cosas a ti y espero llegar a ti pronto.<sup>15</sup>Pero si me tardo, te escribo para que tu sepas cómo comportarse en la casa de Dios, la cual es la iglesia del Dios vivo, el pilar y el soporte de la verdad.

<sup>16</sup>Y es indiscutible que la verdad revelada de la piedad es grande: "Él apareció en la carne, fue justificado por el Espíritu, visto por los ángeles, fue proclamado entre las naciones, fue creído en el mundo y fue tomado en gloria"

## 1 Timothy 3:1

Oración de enlace

Pablo da algunas instrucciones especiales sobre cómo los supervisores de la iglesia deben de ser y actuar.

buen trabajo

"una tarea honorable"

esposo de una esposa

Un supervisor debe tener sólo una esposa. No es claro si esto excluye a los hombres quienes previamente habían enviudado, divorciado, o nunca se casaron.

El debe ser moderado

"El no debe hacer nada en exceso" (UDB)

sensible

"Razonable". Esto puede ser leído como una oración completa. "Él debe pensar con sabiduría" o "uno que tiene juicio sano" o "inteligente"

ordenado

"Digno". Esto puede ser leído como una oración completa.

Traducción Alterna: Él debe que comportarse bien".

hospitalario

"Le da la bienvenida a los extraños". Esto puede ser leído como una oración completa. Traducción Alterna: Él debe dar la bienvenida a los extraños. (UBD) (Ver:file:

Él no debe ser adicto al vino

"no debe ser un borracho" o "no debe beber mucho vino"

No un alborotador

Esto puede leerse como una oración completa. Traducción Alterna: "Él no debe ser alguien que guste el pelear y discutir.

en cambio debe ser amable, pacífico

Esto puede ser leído como una oración completa.

Traducción Alterna: "Pero en cambio él debe ser amable y pacífico".

no amante al dinero

"no deseoso de dinero" (UDB)

## 1 Timothy 3:4

El debe dirigir

"El debe dirigir" (como los hijos del supervisor, se someten a él; ellos van a respetar a otras personas) (UDB) o "el supervisor debe cuidar a su familia"

con todo respeto

Posibles significados: (1) los hijos del supervisor deben obedecer y mostrar respeto a su padre (UDB) o (2) los hijos del supervisor deben mostrar respeto a todas las personas o (3) el supervisor muestra respeto a su familia; a la misma vez que los dirige.

todo respeto

"respeto completo" o "respeto en todo tiempo"

pues si un hombre no sabe dirigir

"porque si un hombre no sabe como dirigir" o "cuando un hombre no puede" o "pero asumiendo que un hombre no puede dirigir"

Cómo él podrá cuidar de la iglesia de Dios?

Pablo usa una pregunta para enseñar a Timoteo.

Traducción Alterna: "él no puede cuidar a la iglesia de Dios" o "él no es capaz de liderar la iglesia de Dios"

una iglesia de Dios

Aquí la palabra "iglesia" se refiere a las personas.

Traducción Alterna: "las personas de Dios" o "los creyentes que están bajo su supervisión"

## 1 Timothy 3:6

El no debe de ser un recién convertido

"Él no debe ser un nuevo creyente" o "él debe ser un creyente maduro".

y caiga en condenación como el diablo

Pablo compara el ser condenado por haber hecho algo erróneo con una caída en un hoyo como le pasó a Satanás. Traducción Alterna: Dios le condenará como condenó a Satanás.

aquellos afuera

"aquellos afuera de la iglesia" Pablo habla de la iglesia como que está adentro de un lugar y los que no son creyentes están afuera de ese lugar" Traducción Alterna: "aquellos que no son cristianos"

que no caiga en desgracia

Pablo habla de desgracia como si la persona cayera en un hoyo. Aquí la expresión "caer en" significa "experimentar". Traducción Alterna: "nada traiga vergüenza a sí mismo" o "darle a cualquier persona una razón para desaprobarlo a él"

y en la trampa del enemigo.

Pablo habla de como el diablo hace que la gente peque como si fuera un cazador que está tendiendo una trampa a un animal. Traducción Alterna: "de ese modo el enemigo no parece el responsable de la caída"

## 1 Timothy 3:8

Oración de enlace

Pablo le da unas instrucciones especiales en como los diáconos de la iglesia y sus esposas deben ser y actuar.

diáconos, igualmente

"los diáconos, como supervisores"

debe ser digno

"deben actuar correctamente" "deben ser dignos de respeto"

no dar dos versiones

Pablo dice acerca de estas personas; que son capaces de dar dos versiones. El añade que dicen una cosa pero el significado es otro. Traducción Alterna: "no decir una cosa pero que signifique otra" o "no decir una cosa a otra persona y decirle algo diferente a otra"

ellos deben mantener la verdad de la fe revelada

"Ellos deben continuar creyendo en el verdadero mensaje de Dios que fue revelado a nosotros y que nosotros creemos." Esto se refiere a una verdad que había existido por algún tiempo pero que Dios estaba enseñándole a ellos en aquel momento. Pablo habla de la verdad del mensaje



de Dios como si fuera un objeto que la persona puede mantener consigo.

la verdad revelada

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "la verdad que Dios revela"

con una conciencia limpia

Pablo habla sobre el pensamiento de una persona que no ha hecho algo incorrecto y ese pensamiento es puro.

Traducción Alterna: "con una conciencia que sabe que se han esforzado por hacer las cosas correctamente"

Ellos deben también ser aprobados primero

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"ellos deben ser evaluados para determinar que pueden servir" o "ellos deben probarse a sí mismo primero."

ser aprobado

Esto significa que otros creyentes deben evaluar aquellos que quieren ser diáconos y determinen si son aptos para para servir en la iglesia.

1 Timothy 3:11

Las mujeres de la misma manera

Significados posibles: 1) la palabra "mujer" se refiere a las esposas de los diáconos o 2) "mujeres" se refiere a los diáconos que son mujeres o una diaconisa. Traducción Alterna: "Esposas igualmente tienen requisitos" o "Diaconisas, hay requisitos como los diáconos"

ser dignas

"actúen apropiadamente" o "ser merecedoras de respeto" no calumniadoras

"ellas no pueden hablar cosas malas de las otras personas" moderadas

"ellas no pueden hacer nada de manera excesiva" (Ver: 3:01)

esposos de una sola esposa

Un hombre debe tener solamente una esposa. No es claro si esto excluye a los hombres que han sido previamente viudos, divorciados o nunca se han casado. (Ver: 03:01)

manejar bien sus hijos y su hogar

"apropiadamente cuiden y dirijan a sus hijos y otros que vivan en sus casas."

Para que aquellos

"para aquellos diáconos" o "para aquellos obispos, diáconos y diaconisas" o "para aquellos líderes de la iglesias."

adquieran para sí mismo

"lo reciben por sí mismos" o "ganen para ellos mismos"

una posición honrosa

El significado implícito puede ser tomado como explícito.

Traducción Alterna: "una buena reputación entre los demás creyentes"

confianza en la fe que es Cristo Jesús

Significados posibles: 1) ellos confiarán en Jesús con mayor confianza 2) ellos hablarán con seguridad sobre su fe en Cristo a las demás personas.

1 Timothy 3:14

Oración de enlace

Pablo comunica a Timoteo la razón por la cual le ha escrito y luego describe la manera en como se le rinde devoción a Dios.

y espero ir a ustedes pronto

"aunque yo espero ir a donde ustedes muy pronto"

pero si yo me tardo

"Pero en caso de que yo no pueda llegar pronto," o "Pero si algo evita que yo llegue pronto,"

en la familia de Dios

Pablo habla del grupo de creyentes como si fuesen una familia. Traducción Alterna: "como miembros de la familia de Dios" o "entre la gente de Dios"

la cual es la iglesia

Esta frase ofrece información acerca de "la familia de Dios" y no de hacer una separación entre la familia de Dios la cual es la iglesia y los demás que no lo son. Esto puede ser leído como una nueva oración. Traducción Alterna: "Esos que pertenecen a la familia de Dios son la comunidad que cree en el Dios viviente".

el Dios viviente

Aquí, esta expresión, dice que Dios es el que da vida a todos. (UDB)

pilar y el soporte de la verdad

Pablo describe a los creyentes como una columna y plataforma fuerte que sostiene la verdad. Esto puede ser puesto en una nueva oración. Traducción Alterna:

"Manteniendo y enseñando la verdad de Dios, estos miembros de la iglesia sostienen la verdad igual a como una columna y su base sostienen un edificio".

1 Timothy 3:16

Y es indiscutible

"Y nadie puede negarlo"

que la verdad revelada de la piedad es grande:

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "que la verdad la cual Dios ha revelado es grande"

Él apareció...llevado en gloria"

Esto parece más como una canción o poema que Pablo está citando. Si tu idioma tiene una manera de señalar lo que es poesía podrías aquí. Sino, puedes traducir esto como prosa en vez de poesía.

El apareció

Aquí la palabra "Él" es ambigua. Puede referirse a "Dios" o a "Cristo". Es mejor traducirla como "Él". Si quieres ser más específico puedes traducirla como "Cristo quien es Dios" o "Cristo".

en la carne

Aquí, Pablo, usa la palabra "carne" como sinónimo de ser humano. Traducción Alterna: "como un verdadero ser humano"

fue justificado por el Espíritu

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "el Espíritu Santo confirmó que él era quien Él decía que era."

visto por los ángeles

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "los ángeles lo vieron"

proclamado entre las naciones

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "las personas de muchas naciones le dijeron a otros sobre Jesús"

fue ceído en el mundo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "las personas en muchas partes del mundo creyeron en Jesús" y llevado en gloria

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "y

## Translation Questions

1 Timothy 3:1

¿Qué tipo de trabajo es el trabajo de un supervisor?

El trabajo de un supervisor es buen trabajo.

¿Qué tiene que estar capacitado a hacer un supervisor?

Un supervisor tiene que estar capacitado para enseñar.

¿Cómo tiene un supervisor que manejar el alcohol y el dinero?

Un supervisor no puede estar adicto al alcohol y no puede amar el dinero.

1 Timothy 3:4

¿Cómo deben los hijos de un supervisor tratarlo?

Los hijos de un supervisor tienen que obedecerlo y respetarlo.

¿Por qué es importante que un supervisor maneje bien su casa ?

Es importante porque si no puede manejar bien su casa, probablemente él no cuidará bien a una iglesia.

1 Timothy 3:6

¿Cuál es el peligro si el supervisor es un nuevo convertido?

El peligro es que él se vuelva orgulloso y caiga en condenación.

¿Cómo tiene que ser la reputación de un supervisor con aquéllos fuera de la iglesia?

Un supervisor tiene que tener una buena reputación con aquéllos fuera de la iglesia.

1 Timothy 3:8

¿Qué debe hacerse con los diáconos antes de ellos servir?

Antes de ellos servir, los diáconos deben ser aprobados.

1 Timothy 3:11

¿Cuales son algunas de las características de mujeres piadosas?

Las mujeres piadosas son dignas, no calumniadoras, moderadas y fieles en todas las cosas.

1 Timothy 3:14

¿Qué es la casa de Dios?

La casa de Dios es la iglesia.

1 Timothy 3:16

Después que Jesús apareció en la carne, fue justificado por el Espíritu y fue visto por los ángeles, ¿qué hizo Él ?

Jesús fue proclamado entre las naciones, le creyeron en el mundo y fue levantado en gloria.

---

<sup>4</sup> Ahora, el Espíritu claramente dice que en los tiempos postreros algunas personas dejarán la fe y prestarán atención a falsos espíritus, a las enseñanzas de demonios y<sup>2</sup> en mentiras hipócritas. Sus propias conciencias serán cauterizadas.

<sup>3</sup> Ellos prohibirán casarse y recibir comidas que Dios creó para compartir con acción de gracias entre los creyentes quienes vinieron a conocer la verdad.<sup>4</sup> Porque todo lo creado por Dios es bueno, y nada que tomemos con acción de gracias debe ser rechazado.<sup>5</sup> Porque es dedicado por medio de la Palabra de Dios y de la oración.

<sup>6</sup> Si tú presentas estas cosas ante los hermanos, serás un buen siervo de Jesucristo. Porque estás siendo nutrido por las palabras de la fe y por la buena enseñanza que has seguido.<sup>7</sup> Pero rechaza las historias profanas amadas por las mujeres ancianas. Más bien, entrénate en piedad.<sup>8</sup> Porque el entrenamiento físico es poco útil, pero la piedad es útil para todas las cosas. Y tiene promesa para esta vida y la vida que está por venir.

<sup>9</sup> Este mensaje es confiable y merece completa aceptación.<sup>10</sup> Es por esto que luchamos y trabajamos muy duro. Porque tenemos confianza en el Dios vivo, quien es el Salvador de todas las personas, pero especialmente de los creyentes.

<sup>11</sup> Proclama y enseña estas cosas.<sup>12</sup> No permitas que nadie desprecie tu juventud. En cambio, sé un ejemplo para aquellos que creen, en palabra, conducta, amor, fe y pureza.<sup>13</sup> Hasta que yo vuelva, ocúpate en la lectura, en la exhortación y en la enseñanza.

<sup>14</sup> No descuides el don que está en ti, que fue dado a ti a través de la profecía, con la imposición de manos de los ancianos.

<sup>15</sup> Cuida estas cosas. Permanece en ellas, para que tu progreso sea evidente a todas las personas.<sup>16</sup> Presta cuidadosa atención de ti mismo y de la enseñanza. Continúa en estas cosas. Porque haciendo esto te salvarás a ti mismo y a quienes te escuchan.

---

1 Timothy 4:1

Oración de enlace

Pablo comunica a Timoteo lo que el Espíritu está diciendo sobre los tiempos que sucederían después y lo motivaba acerca de lo que debe enseñar.

Ahora

Esta palabra es usada como un paréntesis en la enseñanza principal. Añade una nueva parte a la enseñanza.

épocas posteriores

Significados posibles: 1) en épocas posteriores después del tiempo de Pablo, "en los tiempos que han de venir" o "en el futuro" o 2) Esto es más tarde en el mismo tiempo de la vida de Pablo

dejarán la fe

Pablo habla sobre personas que dejarán de confiar en Jesús como si fuese gente que deja físicamente un lugar o un

objeto. Traducción Alterna: Dejar de confiar en Jesús" prestarán atención

"y que le dieran atención" o "porque ellos le están prestando atención" o "mientras escuchaban"

a falsos espíritus y a enseñanzas de demonios

"espíritus que engañan a las personas y las cosas que enseñan los demonios"

a través de los hipócritas

"Estas personas que son hipócritas hablarán mentiras"

marcados por sus propias conciencias

Posibles significados son 1) Pablo dice que cuando las personas ya no están concientes de que están actuando mal es igual a cuando la piel de una persona ha sido marcada por un metal caliente o 2) Pablo dice de estas personas que son personas en las cuales Satanás ha puesto una marca que indica que le pertenecen.

1 Timothy 4:3

Ellos prohibirán

"Estas personas prohibirán"

prohibirán el casarse

"prohibirán que los creyentes se casen" o "evitarán que los creyentes se casen"

y que reciban alimentos

Está implícito que prohibirán ciertos alimentos. Traducción Alterna: "y pedirán a los creyentes a abstenerse de algunos alimentos" o "no permitirán que las personas coman ciertas comidas".

todo lo creado por Dios es bueno

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"todo lo que Dios ha creado es bueno"

nada que tomemos con acción de gracias es rechazado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"nosotros no rechazamos algo que le agradecemos a Dios" o

"todo lo que comemos con acción de gracias es aceptable"

es consagrado por medio de la Palabra de Dios y de la oración

Aquí, la expresión, "Palabra de Dios" y "oración" son usadas, juntas, para mostrar una misma idea. La oración está en

acuerdo con la verdad que Dios ha revelado. Traducción

Alterna: "es dedicado en el orden de Dios por medio de la oración en acuerdo con su Palabra.

está santificada

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"nosotros lo santificamos" o "nosotros lo separamos"

palabra de Dios

Aquí; el término "palabra" se refiere al mensaje de Dios o a lo que él a revelado.

1 Timothy 4:6

Si presentas estas cosas ante los hermanos

Pablo habla acerca de sus instrucciones como si ellas fueran objetos que se pudieran presentar físicamente ante los creyentes. Aquí, "presentar ante" significa "instruir" o "recordar" Traducción Alterna: "ayuda a los creyentes a recordar estas palabras".

estas cosas

Esto se refiere a la enseñanza que comenzó en 3:16.

los hermanos

Esto se refiere a todos los creyentes fuesen hombres o mujeres.

has sido nutrido por las palabras de fe y por la buena enseñanza que has seguido

Pablo habla de la Palabra de Dios y de su enseñanza como si pudieran alimentar el cuerpo físico de Timoteo y lo hicieran más fuerte. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "las palabras de fe y de la buena enseñanza que has seguido han causado que confíes con más fuerza en Cristo. y

palabras de la fe

"palabras que causen que las personas crean"

historias profanas amadas por las mujeres ancianas

"historias profanas y mitos de las esposas de más edad." La palabra para "historia" es la misma que para "mitos" en 1:3 así que deberías de traducirlo igual.

amadas por mujeres ancianas

La palabras "amadas por las mujeres ancianas" es probablemente una metáfora para "tonto" o "absurdo."

Pablo no está insultando a la mujer a propósito cuando dice "una mujer anciana." Por el contrario, él y su audiencia sabían que los hombres mueren más jóvenes que las mujeres, así que hay más mujeres que hombres que sus mentes se han convertido débiles dado a la edad avanzada. entrénate en piedad

"entrénate a ti mismo para ser más piadoso" o "entrénate a ti mismo para que actúes en las maneras que complazca a Dios" o "trabaja fuerte para que te conviertas más piadoso"

entrenamiento físico

"ejercicio físico"

promesa de esta vida ahora

"es beneficioso para esta vida" o "nos ayuda a hacer esta vida más fácil"

1 Timothy 4:9

merece completa aceptación

"merecedor de tu completa creencia" o "merecedor de tu

completa confianza"

Porque es por esto

"esta es la razón"

luchamos y trabajamos muy duro

La palabra "luchamos" y "trabajamos muy duro"

basicamente significa la misma cosa. Pablo las usa juntas para enfatizar en lo duro que ellos trabajaban para servir a Dios. y

tenemos seguridad en el Dios vivo

Aquí; "Dios viviente" probablemente significa, "Dios, quien hace que todas las cosas vivan".

especialmente de los creyentes

La información obtenida puede ser interpretada como:

Traducción Alterna: "pero Él es el Salvador de aquellas personas que creen"

1 Timothy 4:11

Proclama y enseña estas cosas

"ordena y enseña estas cosas" o "ordena y enseña estas cosas que yo acabo de mencionar"

No permitas que piensen menos de ti a causa de tu juventud

"no dejes que nadie te considere menos importante porque eres joven"

ocúpate en la escritura, a la exhortación y a la enseñanza

"continúa leyendo la Palabra de Dios en voz alta en público", "exhorta a otros" o "motiva a otros para que

apliquen la Palabra de Dios en sus vidas"

1 Timothy 4:14

No descuides el don que está en ti

Pablo habla de Timoteo como si el fuese un recipiente que pudiera contener los regalos de Dios". Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "No descuides el regalo (espiritual) de Dios"

No descuides

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"Asegurate de usar"

que fue dado a ti a través de la profecía

Esto puede ser leído en voz activa: Traducción Alterna:

"cuando los líderes de la iglesia hablan la Palabra de Dios"

con la imposición de las manos de los ancianos

Esto era una ceremonia en la cual los líderes de la iglesia imponían sus manos sobre Timoteo y oraban para que Dios le permitiera hacer el trabajo que le ordenó hacer.

Cuida estas cosas; permanece en ellas  
Pablo habla de los regalos de Dios a Timoteo como si él fuese físicamente capaz de estar dentro de ellos.  
Traducción Alterna: "Haz todas estas cosas y vive de acuerdo a ellas."  
que tu crecimiento sea evidente a todas las personas  
Pablo habla de la creciente habilidad de Timoteo en su servicio a Dios como si fuese un objeto físico que otros pueden ver. Traducción Alterna: "que otros puedan ver que estás sirviendo a Dios cada vez mejor"  
Presta cuidadosa atención de ti mismo

"comportate de una manera cuidadosa" o "controla tu propia conducta"  
Continúa en estas cosas  
"continúa haciendo estas cosas"  
te salvarás a ti mismo y a los que te escuchan  
"tu vas a mantenerte a ti mismo y a todos aquellos quienes escuchan de ti al creer falsos mensajes y de hacer las acciones erróneas." Las personas quienes creen en falsos mensajes y hacen acciones erróneas pueden esperar el sufrimiento como resultado. Pablo no quiere que Timoteo y sus amigos que sufran por creer y hacer cosas erróneas.

## Translation Questions

### 1 Timothy 4:1

De acuerdo al Espíritu, ¿qué harán algunas personas en los últimos tiempos?

Algunas personas dejarán la fe y prestarán atención a los espíritus engañosos.

### 1 Timothy 4:3

¿Qué mentiras enseñarán estas personas ?

Ellos prohibirán el matrimonio y prohibirán el comer algunas comidas.

¿Cómo es consagrado y aceptable para nuestro uso cualquier cosa que comamos?

Cualquier cosa que comemos es consagrado y aceptable por medio de la palabra de Dios y la oración.

### 1 Timothy 4:6

¿En qué Pablo le dice a Timoteo que se entrene?

Pablo le dice a Timoteo que se entrene en piedad.

¿Por qué entrenarse en la piedad es más beneficioso que el entrenamiento físico?

El entrenarse en la piedad es más beneficioso porque tiene promesa para esta vida y para la vida por venir.

### 1 Timothy 4:11

¿Qué le exhorta Pablo a Timoteo a que haga con todas las buenas cosas que él ha recibido en las enseñanzas que Pablo le ha dado?

Pablo exhorta a Timoteo a que proclame y enseñe estas cosas a otros.

¿De qué maneras Timoteo será un ejemplo a otros?

Timoteo será un ejemplo en palabra, conducta, amor, fe y pureza.

### 1 Timothy 4:14

¿Cómo recibió Timoteo el don espiritual que él tenía?

El don fue dado a Timoteo mediante la profecía con la imposición de manos de los ancianos.

Si Timoteo continúa fielmente en su vida y enseñanzas, ¿quién será salvo?

Timoteo se salvará a sí mismo y a aquéllos quienes lo escuchan.

<sup>5</sup> No regañes al anciano. Más bien exhortalo como si fuera un padre. Exhorta a los jóvenes como si fueran hermanos.

<sup>2</sup> Exhorta a las ancianas como a madres, y las jovencitas como hermanas en toda pureza.

<sup>3</sup> Honra a las viudas, a las verdaderas viudas. <sup>4</sup> Pero si una viuda tiene hijos o nietos, permite que ellos primero aprendan a mostrar honor en sus propios hogares. Permitan que recompensen a sus padres, porque esto complace a Dios.

<sup>5</sup> Pero una verdadera viuda se ha quedado completamente sola. Ella pone su confianza en Dios. Ella siempre espera en Él con peticiones y oraciones tanto de noche como de día. <sup>6</sup> Sin embargo, la mujer que vive para el placer está muerta, aunque aún esté viva.

<sup>7</sup> Predica estas cosas para que ellos puedan ser irreprochables. <sup>8</sup> Pero si alguno no le provee a sus propios familiares, especialmente a los de su propia casa, él ha negado la fe y es peor que un incrédulo.

<sup>9</sup> Permite que se inscriba como viuda a la mujer que no sea menor de sesenta años, esposa de un solo esposo. <sup>10</sup> Ella debe ser conocida por sus buenas obras, si es que ella ha cuidado a niños, o haya sido hospitalaria con extraños, o ha lavado los pies de los creyentes, o ha aliviado al afligido, o haya sido devota a toda buena obra.

<sup>11</sup> Pero a las viudas más jóvenes, no permitas que se inscriban en la lista. Porque cuando venga sobre ellas los deseos carnales contrarios a Cristo, ellas querrán casarse. <sup>12</sup> De esta manera ellas resultan culpables, porque revocan su primer compromiso. <sup>13</sup> Además, se acostumbrarán a ser ociosas. Ellas van de casa en casa. No sólo se vuelven ociosas, sino que también se vuelven chismosas y entrometidas. Ellas dicen cosas que no deben decir.

<sup>14</sup> Por lo tanto, quiero que las mujeres jóvenes se casen, para que tengan hijos, administren la casa, para así no darle oportunidad alguna al adversario de acusarnos por hacer el mal. <sup>15</sup> Pues algunas ya se han movido al lado de Satán. <sup>16</sup> Si alguna mujer creyente tiene viudas entre sus familiares, permitan que ella le ayude, así la iglesia no será cargada y podrá ayudar a las verdaderas viudas.

<sup>17</sup> Permite que los ancianos que gobiernan bien sean considerados dignos de doble honor, especialmente aquellos que trabajan con la palabra y la enseñanza. <sup>18</sup> Porque las Escrituras dicen: "NO PONDRÁS BOZAL AL BUEY MIENTRAS TRILLA EL GRANO" y "EL OBRERO ES DIGNO DE SU SALARIO."

<sup>19</sup> No recibas una acusación contra algún anciano a menos que haya dos o tres testigos. <sup>20</sup> Corrige al pecador a la vista de todos de manera que los demás teman.

<sup>21</sup>Yo solemnemente te ordeno delante de Dios, de Cristo Jesús, y de los ángeles escogidos, que mantengas estas reglas sin prejuicio, y que no hagas nada por favoritismo. <sup>22</sup>No pongas tus manos sobre alguien apresuradamente. No participes en los pecados de otra persona. Tú debes mantenerte puro.

<sup>23</sup>No debes beber agua. En su lugar deberías tomar un poco de vino para tu estómago y tus frecuentes enfermedades. <sup>24</sup>Los pecados de algunas personas son abiertamente conocidos y van frente a ellos al juicio. Pero algunos siguen luego. <sup>25</sup>Así mismo, algunas buenas obras son abiertamente conocidas, pero incluso las otras no podrán ser ocultas.

## 1 Timothy 5:1

Oración de enlace

Pablo continúa diciéndole a Timoteo de como debería tratar a los hombres, mujeres, viudas y a las jóvenes de la iglesia.

Información general

Pablo le estaba dando estas órdenes a una persona, Timoteo. Los idiomas tienen diferentes maneras de la palabra "tu" o diferentes formas para ordenar, aquí se debe usar el singular.

No regañes al anciano

"no le hables duramente a un anciano"

más bien exhortalo como si fuera un padre

"en cambio, motívale"

como si fuera un padre...como si fueren hermanos...como si fueren

madres...como hermanas

"Pablo usa esta comparación para decir a Timoteo que debe tratar a los demás con sincero amor y respeto.

y a las mujeres jóvenes

Puedes establecer el siguiente significado para esta frase:

Traducción Alterna: "y exhorta a las mujeres jóvenes" "y motiva a las mujeres jóvenes"

en toda pureza

"con pensamientos y acciones puras" o "en una manera santa"

## 1 Timothy 5:3

Honra a las viudas

"respeta y provee a las viudas"

las verdaderas viudas

"viudas que no tienen a alguien que provea para ellas"

permite que aprendan primero a

"primero que nada ellos deben aprender" o "deja que sea lo primero que aprendan"

en su propia familia

"de su propia familia" o "o de los que viven en sus

nietos

"alguien que ella entienda como su desendiente" o

"cualquier persona que la llame madre o abuela"

permite que ellos primero

"primero que todos ellos deberían" o "déjalos hacerlo una prioridad para""

en sus propias familias

"en sus propias familias" o "para aquellos que viven en sus casas"

Permíteles recompensar a sus padres

Permíteles hacer el bien a sus padres en recompensa por todas las cosas buenas que ellos le han dado.

## 1 Timothy 5:5

Pero una verdadera viuda queda completamente sola

"Pero una mujer que es verdaderamente viuda no tiene familia.

ella siempre espera en Él con peticiones y oraciones

"ella, pacientemente, espera a Dios con sus peticiones y oraciones"

peticiones y oraciones

Estas dos palabras básicamente son la misma cosa. Pablo las usa, juntas, para enfatizar la gran cantidad de oraciones de las viudas.

tanto de noche y de día

Las palabras "noche" y "día" son usadas juntas para representar un periodo de tiempo continuo; que no se detiene. Traducción Alterna: "todo el tiempo"

Sin embargo

"Pero"

está muerta

Pablo habla sobre las persoanas que no procuran agradar a Dios como si estuvieran muertas. Traducción Alterna:

"como una persona muerta, ella no le responde a Dios"

viva

Esto se refiere a la vida física.

## 1 Timothy 5:7

Predica estas cosas

"Ordena estas cosas también" o "También, enseña estas cosas con autoridad." Timoteo iba a obedecer las palabras de Pablo e iba a enseñar a otros a obedecer, también.

para que ellos puedan ser irreprochables

"para que nadie pueda encontrar culpa con ellos." Posibles significados de "ellos" son 1) "estas viudas y sus familias (UDB) o 2) "los creyentes". Sería mejor dejar "ellos" como el sujeto en esta oración.

no provee para sus propios familiares

"no provee para lo que sus familiares necesitan" o "no ayuda con las necesidades de sus familiares"

para los de su propia familia

"para esos miembros de la familia que viven en su casa"

ha negado la fe

"él ha actuado al contrario a la verdad que nosotros creemos"

es peor que un incrédulo

"es peor que aquellos quienes no creen en Jesús". Pablo

quiere decir que esa persona es peor que un incrédulo

porque aún los no creyentes tienen cuidado de sus familiares. Por lo tanto un creyente debe tener cuidado de sus familiares.

## 1 Timothy 5:9

sea inscrita como una viuda

Parece haber una lista, escrita o no escrita, de las viudas. La iglesia conoce las necesidades de estas mujeres por un hogar, ropa y comida; y de estas mujeres se esperaba que entregaran sus vidas en el servicio de la iglesia.

que no es menor de sesenta años

Según Pablo explica en 5:11-16, las viudas quienes eran más

jóvenes de sesenta años podrían casarse otra vez. Por esa razón la iglesia se hacia cargo solamente de las viudas que eran mayores de sesenta años.

esposa de un sólo esposo

Algunos significados posibles son 1) una mujer que le es fiel a su esposo o nunca se divorció de su esposo para casarse con otro hombre

Ella debe ser conocida por sus buenas obras

Esto puede ser leído en forma activa. TA: "La gente debe ser capaz de atestiguar acerca de sus buenas obras"

ha sido hospedadora con los extranjeros

"ha dado la bienvenida a los extranjeros dentro de su casa"

ha lavado los pies de los creyentes

Lavando los pies sucios de las personas quienes han estado caminando en el polvo y el lodo es una manera de atender las varias necesidades de otras personas y hacer sus vidas más llevaderas. Esto probablemente significa, que ella hizo en términos generales, un trabajo de servicio hacia las personas que hospedó. Traducción Alterna: "ha hecho un trabajo de servicio para ayudar a los santos y a los huéspedes en su casa)

creyentes

Aquí "creyentes" significa "los santos" o "las personas santas de Dios" o "los creyentes cristianos"

ha aliviado al afligido

Aquí, "el afligido" es un adjetivo nominal que puede ser leído como un adjetivo. Traducción Alterna: "ella ha ayudado a los que están en sufrimiento"

se ha entregado al servicio de toda buena obra

"se ha dado a sí misma para el servicio de toda buena obra"

1 Timothy 5:11

Pero a las viudas más jóvenes, no permitas que se inscriban en la lista "Pero no incluyas a las viudas jóvenes en la lista." La lista es de las viudas mayores de sesenta años quienes la iglesia ayudaría.

Porque cuando venga sobre ellas los deseos corporales en contra de Cristo, ellas querrán casarse

"Cuando lleguen a ellas los deseos sexuales querrán casarse e irán en contra de su promesa de servir a Cristo como viudas"

porque rechazan su primer compromiso

"no mantienen su primer compromiso" o "no hacen lo que ellas prometieron anteriormente hacer"

compromiso

El compromiso con las viudas era el acuerdo de servir a la iglesia por el resto de sus vidas si la iglesia suplía sus necesidades.

volverse ociosa

"entrar en el hábito de no buscar estar ocupado" (UDB)

chismosas

Estas personas son quienes hablan de la vida privada de otras personas.

entrometidas

"entrometidas" Estas son personas quienes interfieren en las vidas de otras.

1 Timothy 5:14

administrar la casa

"que tengan cuidado de todos los que viven en su casa"

el adversario

Algunos significados posibles son: 1) Se refiere a Satanás o

2) Esto se refiere a los no creyentes

de acusarnos

Aquí "nos" se refiere a toda la comunidad cristiana.

se han movido al lado de Satán

Pablo habla de vivir en fidelidad a Cristo como si hubiera un camino al cual seguir. Esto significa que la mujer dejó de obedecer a Cristo y comenzó a obedecer a Satanás.

Traducción Alterna: "dejar el camino de Cristo para seguir a Satanás" o "decidir obedecer a Satanás en vez de a Cristo"

Si alguna mujer creyente

"cualquier mujer cristiana" o "cualquier mujer que cree en Cristo"

tiene viudas

"tiene entre sus familiares mujeres que sean viudas"

la iglesia no será sobre cargada

Pablo habla de la comunidad teniendo que ayudar a más personas de las que es capaz de ayudar como si estuvieran cargando demasiado peso en sus espaldas. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "que la comunidad cristiana no tiene que ayudar a viudas cuyas familias puedan hacerse cargo de ellas.

verdaderas viudas

"aquellas mujeres quienes no tienen a alguien que les provea"

1 Timothy 5:17

Oración de enlace

Pablo otra vez habla de como los ancianos (supervisores) deben ser tratados y da, a Timoteo, instrucciones personales.

Permite que los ancianos quienes gobiernan sean considerados merecedores

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "Todos los creyentes deberían pensar de los ancianos que son buenos líderes como que son merecedores"

doble honor

Los posibles significados son 1) "de respeto y recompensa o 2)"más respeto de lo que otros reciben"

aquellos que trabajan con la Palabra y la enseñanza

Pablo habla sobre la Palabra como si fuese un objeto con el cual una persona puede trabajar. Traducción Alterna:

"aquellos que predicán y enseñan la Palabra de Dios"

Porque las Escrituras dicen

Traducción Alterna: "Nosotros leemos en las Escrituras que".

tú no pondrás bozal al buey que trilla el grano

Pablo usa esta cita de Deuteronomio 25:4 para expresar que los que trabajan merecen recibir un pago de la comunidad cristiana por su servicio.

bozal

Un aparato que se pone en el hocico del animal para evitar que coma mientras está trabajando.

trilla el grano

Esto es cuando un buey camina sobre o empuja un objeto pesado sobre el grano cortado para separarlo de su tallo. A los bueyes se les permitía comer un poco del grano mientras trabajaban.

digno de

"merecedor"

## 1 Timothy 5:19

No recibas una acusación

Pablo habla de las acusaciones como si fuesen objetos que pueden ser aceptadas, físicamente, por las personas.

Traducción Alterna: "No aceptes como cierta una acusación que dice alguna persona"

dos o tres

"al menos dos" o "dos o más"

pecadores

Esto se refiere a cualquier persona que hace algo que desobedece o desagrada a Dios, aunque sean cosas que las otras personas no sepan.

vista de todos

"donde todos puedan ver"

para que los demás tengan temor

"para que otros tengan miedo de pecar"

## 1 Timothy 5:21

Sus ángeles escogidos

Esto significa: "los ángeles que han sido escogidos por Dios y Jesús para servirles de un modo especial.

que mantengas estas reglas sin prejuicio y que no hagas nada por favoritismo

Aquí, a las palabras "prejuicio" y "favoritismo" se les da un significado parecido. Pablo le dice a Timoteo que debe juzgar con honestidad y justicia a todos. Traducción Alterna: "que mantengas estas reglas sin tomar partidos o favorecer a alguien"

manten estas órdenes

Algunos significados posibles son: 1) se refiere a las reglas que Pablo le acaba de dar a Timoteo 2) se refiere a las reglas que Pablo le va a dar a Timoteo

poner las manos

Esto era una ceremonia en la cual uno o más de los líderes de la iglesia debían poner sus manos sobre las personas y debían orar para que Dios las hiciera capaces de servir en la iglesia en maneras que fueran del agrado de Él. Timoteo debía esperar hasta que la persona mostrara un buen comportamiento por largo tiempo antes de oficialmente escogerla para que sirviera en la comunidad cristiana.

## Translation Questions

### 1 Timothy 5:1

¿Cómo le dijo Pablo a Timoteo que tratara a un anciano en la iglesia?

Pablo le dijo a Timoteo que lo trate como si fuera un padre.

### 1 Timothy 5:3

¿Qué deben hacer por ella los hijos y nietos de una viuda?

Los hijos y nietos deben recompensar a los padres y cuidar de ella.

### 1 Timothy 5:7

¿Que ha hecho alguien que no cuida de aquéllos de su propia casa?

La persona ha negado la fe y es peor que un incrédulo.

### 1 Timothy 5:9

¿Por qué cosa debe ser conocida una viuda?

Una viuda debe ser conocida por sus buenas obras.

### 1 Timothy 5:11

¿Cuál es el peligro cuando una viuda joven decide permanecer viuda por el resto de su vida?

Está el peligro que ella más tarde se querrá casar, cancelando su compromiso anterior.

no participes en los pecados de otra persona

Pablo habla del pecado de otra persona como si fuese un objeto que se puede compartir con otros. Traducción

Alterna: "no te unas al pecado de otra persona" o "no

participes cuando otra persona está cometiendo un pecado"

## 1 Timothy 5:23

No deberías seguir tomando agua

"Está implícito que Pablo quiere decir; Timoteo, no debería de tomar únicamente agua. Le está diciendo a Timoteo que use el vino como una medicina. El agua puede causar enfermedades que comienzan en el estómago.

Los pecados de algunas personas son abiertamente conocidos

Esto puede leerse en voz activa. Traducción Alterna: "Los pecados de algunas personas son muy obvios"

ellos van antes que ellos hacia el juicio

"sus pecados van antes que aquellas personas hacia el juicio" Pablo habla de los pecados como si se estuvieran moviendo. Algunos significados posibles son: 1) Sus pecados son tan obvios que todos se dan cuenta que son culpables aún antes de que alguien testifique en contra de ellos. o 3) Sus pecados son evidentes, y Dios los juzga en el presente.

pero algunos siguen luego

"Pero algunos pecados siguen a aquellas personas después."

Pablo habla de los pecados como si se estuvieran moviendo.

Algunos significados posibles son: 1) Timoteo y la comunidad cristiana no van a saber de algunos pecados hasta más tarde o 2) Dios no va a juzgar algunos pecados hasta el Juicio Final.

buenas

Aquí "buenas" significa que ellas encajan con el carácter, propósito y voluntad de Dios.

algunas buenas obras son abiertamente conocidas

"algunas buenas obras son obvias"

aún los otros no pueden ser escondidos

Pablo habla de los pecados como si ellos fueran un objeto que alguien puede ocultar Traducción Alterna: "pero las personas se darán cuenta en el futuro de aquellos pecados que no eran obvios" y

## 1 Timothy 5:14

¿Qué quiere Pablo que hagan las mujeres más jóvenes?

Pablo quiere que las mujeres más jóvenes se casen, que tengan hijos y que administren su casa.

## 1 Timothy 5:17

¿Qué debe hacerse para los ancianos que dirigen bien?

Los ancianos que dirigen bien deben ser considerados dignos de doble honor.

## 1 Timothy 5:19

¿Qué debe haber antes de que una acusación sea recibida en contra de un anciano?

Debe haber dos o tres testigos antes de que una acusación sea recibida en contra de un anciano.

## 1 Timothy 5:21

¿Pablo ordena a Timoteo a tener cuidado de guardar estas reglas de qué manera?

Pablo ordena a Timoteo a tener cuidado de guardar estas reglas sin favoritismo.

**6** <sup>1</sup>Dejen que todos los que estén bajo el yugo como esclavos consideren sus propios amos como dignos de todo honor. Ellos deben hacer esto para que el nombre de Dios y la enseñanza no sea blasfemada. <sup>2</sup>Aquellos esclavos quienes tengan amos creyentes, no deben faltarles el respeto, porque ellos son hermanos. Por el contrario, ellos deben servirle al máximo. Porque los amos que son ayudados por su trabajo son creyentes y son amados. Enseña y declara estas cosas. <sup>3</sup>Supongamos que alguien les enseñe distinto y no acepta nuestras sanas palabras, estas son, las palabras de nuestro Señor Jesucristo. Supongamos que ellos no acepten la enseñanza que lleva a la piedad. <sup>4</sup>Esta persona es orgullosa y no sabe nada. Por el contrario, está enfermo con controversias y argumentos sobre palabras. Estas palabras resultan en envidia, contiendas, insultos, sospechas malignas, y en constante conflicto entre las personas con mentes depravadas. Ellos se alejaron de la verdad. Piensan que la piedad es un medio de enriquecerse. <sup>5</sup>Pero la piedad con contentamiento es gran ganancia. <sup>6</sup>Pues nosotros no hemos traído nada a este mundo, ni tampoco podemos sacar algo de él. <sup>7</sup>Por el contrario, estemos satisfechos con la comida y ropa. <sup>8</sup>Ahora aquellos quienes quieren hacerse ricos caen en tentación, dentro de una trampa. Ellos caen dentro de muchas pasiones tontas y dañinas, y dentro de cualquier otra cosa que hace que las personas se hundan en la ruina y destrucción. <sup>9</sup>Porque el amor al dinero es la raíz de toda clase de males. Algunas personas que lo desean se han desviado de la fe y se han traspasado ellos mismos con mucho dolor. <sup>10</sup>Pero tú, hombre de Dios, huye de estas cosas. Persigue la justicia, la piedad, la fidelidad, el amor, la resistencia, y la dulzura. <sup>11</sup>Pelea la buena batalla de la fe. Toma mano de la vida eterna a la cual fuiste llamado. Es sobre la cual diste testimonio ante muchos testigos en cuanto a lo que es bueno. <sup>12</sup>Yo te ordeno ante Dios, quien causa que todas las cosas vivan, y ante Cristo Jesús, quien habló lo que es la verdad a Poncio Pilato. <sup>13</sup>Guarda el mandamiento perfectamente, irreprochable, hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo. <sup>14</sup>Dios revelará su aparición en el tiempo correcto. Dios, el Bendecido, el Único Poder, el Rey que reina y el Señor que gobierna. <sup>15</sup>Solo Él tiene inmortalidad y habita en una luz inaccesible. Ningún hombre lo ve o es capaz de verlo. A Él sea el honor y el poder eterno. Amén. <sup>16</sup>Diles a los ricos de este mundo que no sean orgullosos, ni tengan la esperanza en las riquezas que son inciertas. En vez de eso, ellos deben tener su esperanza en Dios. Él nos ofrece a todos nosotros la verdadera riqueza para disfrutar. <sup>17</sup>Diles que hagan el bien, que sean ricos en buenas obras, generosos, y dispuestos a compartir. <sup>18</sup>De esta manera, ellos acumularán para sí mismos un buen fundamento para lo que está por venir, para que ellos tomen la vida real. <sup>19</sup>Timoteo, protege lo que te fue dado a ti. Evita la tonta habladuría y argumentos contradictorios de lo que falsamente es llamado conocimiento. <sup>20</sup>Algunos hombres proclaman estas cosas y así ellos se desvían de la fe. Que la gracia esté contigo.

## 1 Timothy 6:1

Oración de enlace

Pablo da unas instrucciones específicas a los esclavos y señores luego continúa con las instrucciones del vivir piadoso.

Que todos los que estén bajo el yugo como esclavos

Pablo compara a las personas que están trabajando como esclavos con unos bueyes cargando un yugo. Traducción Alterna: "Que todos aquellos que están trabajando como esclavos"

Que todos los que

Está implícito que Pablo está hablando de los creyentes.

Traducción Alterna: "Que todos quienes son creyentes"

el nombre de Dios y la enseñanza no debe ser blasfemada

Esto puede ser leído en voz activa y de modo afirmativo.

"los no creyentes deben, siempre, hablar con respeto sobre el nombre de Dios y sus enseñanzas" and

el nombre de Dios

Aquí "nombre" se refiere a la naturaleza o carácter de Dios.

Traducción Alterna: "el carácter de Dios" o "Dios"

la enseñanza

"la fe" o "el evangelio"

Ellos son hermanos

Aquí "hermanos" significa "compañeros creyentes".

Porque los amos son ayudados por su trabajo

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "

Porque los amos a quienes los esclavos ayudan con su trabajo"

y son amados

Esto puede ser leído en voz activa. Los significados posibles son: 1) "y los esclavos deben amarlos" o "a quienes Dios ama"

1 Timothy 6:3

alguien les enseñe distinto

"Cualquiera que enseñe una doctrina diferente" o

"Cualquiera que enseñe algo que sea incorrecto"

que lleva a la piedad

"que ayuda a las personas a hacer lo que es bueno" o "que ayuda a las personas a vivir de una manera que complazcan a Dios"

no sabe nada

"no entiende nada sobre la verdad de Dios"

él está enfermo con controversias y argumentos

Pablo habla de las personas que se sienten impulsadas a

entrar en discusiones inútiles como si estuviesen enfermos"

Personas así desean, fuertemente, discutir por el sólo hecho de hacerlo; y no por el hecho de hayar una manera de estar de acuerdo" Traducción Alterna: "todo lo que quiere hacer es discutir" o él desea, fuertemente, discutir"

él está enfermo

Aquí, "él" no se refiere a una persona en específico, más

bien a todos en general. Traducción Alterna: "Ellos están



enfermos"  
sobre palabras  
"sobre el significado de las palabras"  
envidia  
"el deseo de tener las cosas que tienen otros"  
conflicto  
"discusiones entre creyentes"  
insultos  
"personas que con falacidad le dicen cosas malas a otros"  
sospechas malignas  
"personas que sienten que otros quieren hacerles daño"  
mentes depravadas  
"mentes perversas" "mentes malvadas"  
Ellos se alejaron de la verdad  
Aquí, "se alejaron" es una expresión del idioma local que significa dejar de hacer algo. Traducción Alternativa: "Ellos dejaron de creer en la verdad"  
1 Timothy 6:6  
Ahora (en el texto en inglés)  
Esto señala un paréntesis en la enseñanza. Aquí, Pablo, comienza a describir la clase de riqueza que la persona malvada busca a cambio del servicio a Dios; (6:3) y la verdadera ganancia que los cristianos reciben a través del servicio a Dios. Traducción Alternativa: "Por lo tanto" o "Por consiguiente"  
piedad con contentamiento es una gran ganancia  
Las palabras "piedad" y "contentamiento" son nombres abstractos. Traducción Alternativa: "Eso es una gran ganancia para una persona que hace lo que es piadoso y está satisfecho con lo que tiene"  
es una gran ganancia  
"provee grandes beneficios" o "hace muchas cosas buenas por nosotros"  
no hemos traído nada a este mundo  
"traemos, nada, al mundo cuando nacemos" (UDB)  
tampoco podemos sacar algo de él  
"Y nada podemos tomar del mundo cuando morimos"  
estemos  
"deberíamos"  
1 Timothy 6:9  
Ahora  
Esta palabra marca un paréntesis en la enseñanza. Aquí, Pablo, regresa al tema sobre quienes creen que haciéndose piadosos se harán ricos también. (Ver: 6:3)  
quienes quieren hacerse ricos caen en una tentación, en una trampa  
Pablo habla sobre esos que dejan que la tentación al dinero les cause pecar como si fuesen animales que cayeron en un agujero que un cazador ha usado como una trampa.  
Traducción Alternativa: "convertirse en rico será enfrentarse a más tentación de la que ellos pueden resistir; y ellos serán como un animal en una trampa."  
ellos caen en muchas pasiones tontas y dañinas  
"Esto continúa la comparación indirecta. Significa que sus pasiones tontas y dañinas los dominan" Traducción Alternativa: "Como un animal cae en una trampa ellos caerán en pasiones tontas y dañinas"  
y dentro de cualquier otra cosa que hace que las personas se hundan dentro de la ruina y la destrucción  
Pablo habla sobre los que permiten que el pecado los

destruya como un barco que se hunde bajo el agua.  
Traducción Alternativa: "y en otras clases de cosas malas que arruinan y destruyen a las personas como un bote que se hunde bajo el agua"  
Porque el amor al dinero es la raíz de toda clase de maldad  
Pablo habla de la causa de la maldad como si fuese una raíz de una planta. Traducción Alternativa: "porque el amor al dinero es la causa de todas las cosas malas"  
que lo desean  
"quienes desean el dinero"  
se han desviado de la fe  
Pablo habla de los deseos equivocados como si fuesen guías malvadas que dirigen a las personas a un camino incorrecto. Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "han dejado que sus deseos los dirijan lejos del camino de la verdad" o "han dejado de creer en la verdad"  
se han atrapado ellos mismos en mucho dolor  
Pablo habla sobre el dolor como si fuese una espada que la persona usa para herirse a sí misma. Traducción Alternativa: "se han causado a sí mismos mucha tristeza" (UBD)  
1 Timothy 6:11  
Pero tú  
Aquí "tú" se refiere a Timoteo.  
hombre de Dios  
"sirviente de Dios" o "persona que le pertenece a Dios"  
huye de estas cosas  
Pablo habla de estas tentaciones y pecados como si fuesen cosas de las cuales una persona puede huir físicamente.  
Traducción Alternativa: "trata estas cosas como creaturas que quieren hacerte daño."  
estas cosas  
Algunos significados posibles de "estas cosas" son: 1) "el amor al dinero" (UDB) o 2) las enseñanzas diferentes, orgullo, discusiones y el amor por el dinero  
Persigue la justicia  
"corre detrás de" o "persigue" Pablo habla de la justicia y de las buenas cualidades como si fuesen cosas tras de las cuales correría una persona. Esto es lo opuesto de "huye de". "Significa: Haz tu mejor esfuerzo por obtener la justicia. Traducción Alternativa: "Procura ganar la justicia" o "Procura que tu actuación sea la mejor"  
Pelea la buena batalla de la fe  
Aquí, Pablo habla sobre una persona en continua fe como si fuese un atleta peleando por ganar una competencia o un guerrero peleando en una batalla. Traducción Alternativa: "Haz tu mejor esfuerzo por obedecer las enseñanzas de Cristo con la misma energía que usaría un atleta en una competencia."  
Hazte de la vida eterna  
Esto continúa la comparación. Pablo compara una persona recibiendo la vida eterna como si fuese un atleta que obtiene la victoria o con un guerrero que obtiene su premio. Traducción Alternativa: "Asírte de la vida eterna como tu recompensa es igual a un atleta ganador tomando su premio."  
a la cual fuiste llamado  
Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alternativa: "A la cual Dios te ha llamado"  
diste testimonio

"dio testimonio" o "testificó"

ante muchos testigos

Pablo expresa la idea de ubicación con la intención de apuntar a las personas con las que Timoteo hablaba.

Traducción Alterna: "a muchos testigos"

en cuanto a lo que es bueno

"a cerca de lo que tu crees"

1 Timothy 6:13

Oración de enlace

Pablo habla acerca del regeso de Cristo. Da instrucciones específicas a los ricos y por último cierra con un mensaje para Timoteo.

Te doy esta orden

"Esto es lo que te ordeno"

ante Dios

"en la presencia de Dios" Está implícito que Pablo está pidiendo a Dios que sea su testigo. Traducción Alterna: "con Dios como testigo"

ante Cristo

"en la presencia de Cristo" Está implícito que Pablo está pidiendo a Jesús que sea su testigo. Traducción Alterna: "con Cristo Jesús como testigo"

irreprochable

Los posibles significados son: 1) Jesús no va a encontrar culpa en Timoteo (UDB) o 2) otras personas no pueden encontrar culpa en Timoteo

hasta la aparición de nuestro Señor Jesucristo

"hasta que nuestro Señor Jesucristo venga nuevamente"

1 Timothy 6:15

Dios revelará su aparición

Está implícito que Dios revelará a Jesús. Traducción Alterna: "Dios revelará a Jesús"

en el tiempo correcto

"en el tiempo apropiado" (UDB)

El Bendito

"el único merecedor de adoración" Esto se refiere a Dios el Padre.

Él es inmortal

Él tiene el poder de vivir por siempre

habita en un luz inaccesible

"y él habita en una luz tan brillante que nadie puede acercarse a él"

1 Timothy 6:17

Dile a los ricos

Aquí, "rico" es una palabra que describe a las personas. Es un determinante (adjetivo). Traducción Alterna: "Diles a esos que son ricos"

en riquezas que son inciertas

"en las muchas cosas que poseen que deberían soltar" "La referencia , aquí, es hacia los objetos físicos"

la verdadera riqueza

"todas las cosas que nos van hacer verdaderamente feliz."

La referencia, aquí, puede que incluya objetos físicos, pero mayormente se refiere a los estados como el amor, gozo y paz que las personas tratan de adquirir por medio de los objetos físicos.

ricos en buenas obras

Pablo habla de las bendiciones espirituales como si ellas fuesen riquezas terrenales. Traducción Alterna: "sirve y ayuda a otros en muchas maneras."

ellos acumularán para sí mismos un buen fundamento para lo que está por venir

Aquí, Pablo, habla sobre las bendiciones de Dios las cuales da en el cielo como si fuesen riquezas que las personas están guardando para usarlas más tarde. Traducción Alterna: "ellos tendrán una gran cantidad de bendiciones de parte de Cristo cuando él regrese.

tomarán mano de la vida real

Esto recapitula la metáfora de los deportes de 6:11, donde el premio es algo que el ganador puede agarrar en sus manos literalmente. Aquí el "precio" es la vida "verdadera"

1 Timothy 6:20

protege lo que te fue dado

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna:

"proclama, fielmente, el mensaje verdadero que Jesús te ha dado. (UDB)

Evita la tonta habladuría

"no prestes atención a la tonta habladuría"

lo que falsamente es llamado conocimiento

Esto puede ser leído en voz activa. Traducción Alterna: "lo que algunas personas falsamente llaman conocimiento"

ellos se desvían de la fe

Pablo habla de la fe en Cristo como si fuese un blanco al cual apuntar. Traducción Alterna: "ellos no han entendido o creído en la verdadera"

Qué la gracia esté con todos ustedes

"Qué Dios conceda la gracia a todos ustedes". Se refiere a toda la comunidad cristiana.

## Translation Questions

1 Timothy 6:1

¿Cómo dijo Pablo que los esclavos debían considerar a sus señores?

Pablo dijo que los esclavos debían considerar a sus señores como dignos de honor.

1 Timothy 6:3

¿Qué clase de persona rechaza palabras sanas y la enseñanza piadosa?

La persona que rechaza las palabras sanas y la enseñanza piadosa es orgullosa y no sabe nada.

1 Timothy 6:6

¿Qué dice Pablo que es una gran ganancia?

Pablo dice que la piedad con contentamiento es una gran ganancia.

¿Por qué nosotros debemos estar contentos con comida y ropa?

Nosotros debemos estar contentos porque no hemos traído nada a este mundo y no nos podemos llevar nada.

1 Timothy 6:9

¿A qué caen aquellos quienes desean convertirse en ricos?

Aquellos quienes desean convertirse en ricos caen en una tentación y en una trampa.

¿Qué es una raíz de todos los males?

El amor al dinero es una raíz de todos los males.

¿Qué le ha pasado a algunos que han amado el dinero?

Algunos que han amado el dinero se han desviado de la fe.

1 Timothy 6:11

¿Qué pelea dice Pablo que Timoteo tiene que pelear?

Pablo dice que Timoteo tiene que pelear la buena batalla de

la fe.

1 Timothy 6:15

¿Dónde habita el Bendecido y el Único Poder?

El Bendecido habita en una luz inaccesible donde ningún hombre es capaz de verlo,

1 Timothy 6:17

¿Porque las personas ricas deberían tener esperanzas en Dios y no en riquezas inciertas?

Los ricos deberían tener las esperanzas en Dios porque Él

ofrece todas las verdaderas riquezas.

¿Los que son ricos en buenas obras hacen qué para sí mismos?

Aquellos que son ricos en buenas obras acumulan para sí mismos un buen fundamento, y toman la vida real.

1 Timothy 6:20

Finalmente, ¿qué le dice Pablo a Timoteo que haga con las cosas que le fueron dadas?

Pablo le dice a Timoteo que proteja lo que le fue dado.

---

## Translation Words

### Adán

Definición:

Adán fue la primera persona a quien Dios creó. Él y su esposa Eva fueron hechos a la imagen de Dios.

Dios formó a Adán con la tierra y le sopló vida. El nombre de Adán suena familiar a la palabra hebrea para "tierra roja" o "suelo." El nombre de "Adán" es lo mismo que la palabra del Viejo Testamento "humanidad" o "ser humano." Todas las personas son descendientes de Adán y Eva. Adán y Eva desobedecieron a Dios. Esto los separó a ellos de Dios y causó que el pecado y la muerte vinieran a este mundo.

### Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida. En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior. Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente." Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho. Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto." Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo." La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

### Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

### Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Este término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

## Dios

### Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

### Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

## Dios el Padre, Dios celestial, Padre

### Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente. Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo. Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

### Sugerencias de Traducción

En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano. El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo". Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

## Espíritu, espiritual

### Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo. Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

### SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser

interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

**Eva**

**Definición:**

Este es el nombre de la primera mujer. Su nombre significa "vida" o "viviente."

Dios formó a Eva de una costilla que Él sacó de Adán. Eva fue creada para ser la "ayudante" de Adán. Ella vino al lado de Adán para ayudarlo en el trabajo que Dios le dio que hiciera. Eva fue tentada por Satanás (en la forma de una serpiente) y fue la primera en pecar al comer la fruta que Dios dijo que no comieran.

**Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús**

**Definición:**

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

**Sugerencias para la Traducción:**

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

**Macedonia**

**Definición:**

En tiempos del Nuevo Testamento, Macedonia era una provincia romana localizada justo al norte de la Antigua Grecia.

Algunas ciudades macedónicas importantes mencionadas en la Biblia eran Berea, Filipos y Tesalónica. A través de una visión, Dios le dijo a Pablo que predicara el evangelio al pueblo en Macedonia Pablo y sus compañeros fueron a estas ciudades para enseñar a las personas allí sobre Jesús y ayudar a los nuevos creyentes para crecer en la fe. En la Biblia hay cartas que Pablo escribió a los creyentes en las ciudades Macedonias de Filipo y Tesalónica.

**Pablo, Saulo**

**Definición:**

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano. Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo. Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús. Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos. Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él. Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo." Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

**Palabra**

**Definición:**

Una "palabra" se refiere a algo que alguien ha dicho.

Un ejemplo de esto podría ser cuando el ángel le dijo a Zacarías, "Tú no creíste mis palabras," lo cual significa, "Tú no creíste lo que yo dije." Este término casi siempre se refiere a un mensaje entero, no solamente a una palabra. A menudo en la Biblia, "la palabra" se refiere a todo lo que Dios ha dicho o mandado, como en "la palabra de Dios" o "la palabra de verdad." A veces "palabra" se refiere a lo hablado en general, como en "poderoso en palabra y obra," lo cual significa "poderoso en palabra y comportamiento." Un uso muy especial de este término es cuando Jesús es llamado "la Palabra."

**Sugerencias para la Traducción:**

Distintas maneras para traducir "palabra" o "palabras" incluyen "enseñanza" o "mensaje" o "noticias" o "un dicho" o "lo que fue dicho." Cuando se refiere a Jesús como "la Palabra," este término podría ser traducido como "el Mensaje" o "el Dicho."

**Palabra de Dios, palabra de Yahvé, palabra del Señor, escritura**

#### Definición:

En la Biblia, el término "palabra de Dios" se refiere a cualquier cosa que Dios le ha comunicado a las personas. Esto incluye mensajes hablados y escritos. Jesús también es llamado "la Palabra de Dios."

El término "escrituras" significa "escritos." Es utilizado únicamente en el Nuevo Testamento y se refiere a las escrituras hebreas o el "Antiguo Testamento." Estos escritos eran el mensaje de Dios que Él le dijo a personas que escribieran para que muchos años en el futuro las personas pudiesen leerlo todavía. Los términos relacionados "palabra de Yahvé" y "palabra del Señor" a menudo se refieren a un mensaje específico de Dios que le fue dado a un profeta o a otra persona en la Biblia. A veces este término aparece simplemente como "la palabra" o "Mi palabra" o "Tu palabra" (cuando se está hablando de la palabra de Dios). En el Nuevo Testamento, Jesús es llamado "la Palabra" y "la Palabra de Dios." Estos títulos significan que Jesús revela completamente quien es Dios, porque Él es Dios mismo.

#### Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras para traducir este término podrían incluir "el mensaje de Yahvé" o "mensaje de Dios" o "las enseñanzas de Dios." Puede sonar más natural en algunos lenguajes expresar este término en plural y decir "las palabras de Dios" o "las palabras de Yahvé." La expresión "vino palabra de Yahvé" es a menudo utilizada para introducir algo que Dios le dijo a Sus profetas o a Su pueblo. Esto podría ser traducido como "Yahvé habló este mensaje" o "Yahvé habló estas palabras." El término "escritura" o "escrituras" podría ser traducido como "los escritos" o "el mensaje escrito de parte de Dios." Este término debe ser traducido de manera diferente a la traducción del término "palabra." Cuando "palabra" aparece sola, puede ser traducido como "mensaje" o "palabra de Dios" o "enseñanzas," dependiendo del contexto. También considere las traducciones alternas sugeridas arriba.

#### Pilato

##### Definición:

Pilato era el gobernador de la provincia romana de Judea que condenó a Jesús a la muerte.

Porque Pilato era el gobernador, él tenía la autoridad para condenar a los criminales a la muerte. Los líderes religiosos judíos querían que Pilato crucificara a Jesús y también querían que mintiera y diera que Jesús era un criminal. Pilato se dio cuenta de que Jesús no era culpable, pero le temía a la multitud y quiso complacerlos, así que ordenó a sus soldados a que crucificaran a Jesús.

#### Poder, poderes

##### Definición:

El término "poder" se refiere a la habilidad de hacer cosas o de hacer que las cosas sucedan, usualmente usando una gran fuerza. "Poderes" se refiere a las personas o a los espíritus que tienen una gran habilidad para hacer que las cosas sucedan.

El "poder de Dios" se refiere a la habilidad que Dios tiene de hacer todo, especialmente las cosas que no son posibles para las personas. Dios tiene el poder completo sobre todo lo que Él ha creado. Dios le da poder a Su pueblo para que hagan lo que Él desea, de manera que cuando ellos sanan a las personas o hacen otros milagros, lo hacen por el poder de Dios. Por cuanto Jesús y el Espíritu Santo también son Dios, ellos también tienen este mismo poder.

#### Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "poder" también podría traducirse como "habilidad" o "fuerza" o "energía" o "habilidad de hacer milagros" o "control." Maneras posibles para traducir el término "poderes" podrían incluir "seres poderosos" o "espíritus controladores" o "aquellos que controlan a otros." Una expresión como "sálvanos del poder de nuestros enemigos" podría traducirse como "sálvanos de ser oprimidos por nuestros enemigos" o "rescátanos de ser controlados por nuestros enemigos." En este caso, "poder" tiene el significado de usar la fuerza de uno para controlar y oprimir a otros.

#### Rey

##### Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

#### Salvador

##### Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provee a ellos.

En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir. En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación". Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

**Satanás, diablo, el maligno**

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar de Dios y ser adorado como Dios. Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios. Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás.

El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo". La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado". "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo. Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno. Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

**Señor, amo**

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

**Señor**

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

**Timoteo**

Definición:

Timoteo era un hombre joven de Listra que se convirtió en un creyente de Cristo como resultado del ministerio de Pablo en su pueblo. Más tarde se unió a Pablo en varios viajes misioneros y ayudó a pastorear nuevas comunidades de creyentes.

El padre de Timoteo era griego, pero tanto su abuela Loida y su madre Eunice eran judías y creyentes en Cristo. Como Timoteo era en parte judío, Pablo lo circuncidó para que pudiese reunirse y ministrarle a judíos sin ofenderles. Los ancianos y Pablo formalmente nombraron a Timoteo para el ministerio imponiendo manos sobre él y orando por él. Dos libros en el Nuevo Testamento (1 Timoteo y 2 Timoteo) fueron cartas escritas por Pablo, proveyéndole guía a Timoteo como un joven líder de iglesias locales.

## Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

### Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

### Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

## culpa, culpable

### Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

### Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

## pan

### Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamó a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".

## Éfeso

### Definición:

Éfeso era una ciudad en la antigua Grecia en la costa oeste de lo que es hoy día el país de Turquía.

Durante el tiempo de los primeros cristianos, Éfeso era la capital de Asia, que era una pequeña provincia romana en ese tiempo. Por su localización, esta ciudad era un centro importante de comercio y viajes. Un templo pagano bien conocido para la adoración de la diosa Artemisa (Diana) estaba localizado en Éfeso. Pablo vivió y trabajó en Éfeso por más de dos años y después nombró a Timoteo para dirigir a los nuevos creyentes allí. El libro de los Efesios en el Nuevo Testamento es una carta que Pablo escribió a los creyentes en Éfeso.